

Графикъ Наталль Федоровъ Карловой.

# Орелъ.

# Der Adler.

Слова гр. Голенищева-Кутузова.

Worte von Gr. Golenistschew -Kutusow.

(Original Des-dur)

Op. 44. № 1.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Adagio.

Piano.

*mp*

Musical score for the piano introduction, consisting of two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'Adagio' and the dynamic is 'mp'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music features a series of chords and melodic lines in both hands.

*p*

Въ раздумьи гордомъ и нѣ-  
Ein Ad-ler sass auf Fels-ge-

Musical score for the first line of lyrics. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part starts with a dynamic of *f diminuendo*, then *mf diminuendo*, and ends with *p*. The vocal line is in a higher register and features a melodic line with some rests.

*mf*

момъ, вперивъ въ простран-ство взоръ глу-бо-кій, о-релъ на кам-нѣ по-ле-  
stein, den Blick ge-rich-tet in die Wei-te, dem Pil-ger gleich, der ganz al-

Musical score for the second line of lyrics. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part starts with a dynamic of *mf* and ends with *diminuendo*. The vocal line continues the melody from the previous line.

вошь сидѣль, какъ странникъ о - ди - но - кій. Крикливыхъ  
 lein tief-ern-stem Sin-nen wird zur Beu-te. Der an-dern

*p* *mf*

*p* *diminuendo* *pp*

птиць враждеб-ный рой надъ го-ло-вой е-го кру-жил-ся, и  
 Vö-gel lau-ter Chor umschwärmte ihn mit Schrein und Sin-gen; Im

*f* *mf*

вихрь, взме-та-я прахъ зем-ной, кру-гомъ ис-пу-ганно но-  
 Wir bel-wind zu ihm em-por, ver-sucht der Er-denstaub zu

*f*

сил-ся.  
 drin-gen.

*di - mi - nu -*

*p*

Но не - дви - жимъ пи - то - мець скаль, не внем - ля  
 Doch schien er nicht die Vo - gel - schaar, noch auch den

- en - do

*mf* *di*

су - ет - но - му шу - му, о - рець на кам - нѣ от - ды -  
 Wir - bel - wind zu hö - ren. Es liess der kö - nig - li - che

- mi - nu - en - do

халь и ду - малъ цар - ствен - ну - ю ду - му.  
 Aar in sei - nem Sin - nen sich nicht stö - ren.

*Più mosso.* *mp* *cre -*

Бог - да - жь, оч - нув - шись, о - гня - нуль весь э - тотъ  
 Ge - nug des Sin - nens! Ei - nen Blick des Er - den -

*Più mosso.* *cre -*

*scen do mf f*

жал - кий миръ без - силъ я, за - то - ско - вавъ, онъ раз - вер -  
*trei - bens nicht' - gen Din - gen, dann kehrt zur Hö he er zu -*

*ritardando*

нуль сѣ - ды - я, мед - лен - ны я кры - лья.  
*rück, aus - brei - tend die ge - walt' - gen Schwin - gen.*

*ritardando*

**Tempo I.**

*p*

И царь по - лу - ден - ныхъ вы - сотъ, слу - чай - ный  
*Heim - wärts zu sei - ner Vä - ter Thron, be - nach - bart*

*cre -*

**Tempo I.**

*pp*

*cre -*

*scen do*

гость зем - ли не - чаль - ной, на -  
*Son ne, Mond und Ster - nen, nahm*

*scen do*

## Più mosso.

*mf*

пра - - виль воль-ный свой по-летъ за гра - ни  
 sei - - nen Flug der Kö - nigs-ohn zum Vol - ken

## Più mosso.

*mf*

тучь, \_\_\_\_\_ къ ла-зу-ри даль - -  
 saut, \_\_\_\_\_ zu blau - en Fer - -

ной. \_\_\_\_\_ *mf* \_\_\_\_\_  
 nen. \_\_\_\_\_ Und Er - den - staub und Er - den -

ной воз-нес-ся пра-ху не-под-власт-ный, и  
*tand* *hat bald er hin-ter sich ge-las-sen, Und*

къ доль-ной жиз-ни бе-зучаст-ный, ис-чез-нуль  
*un-be-rührt von Lieb und Has-sen, im blau-en*

*ritardando* *pp*

въ безд-нѣ го-лу-бой.  
*Ae-ther er ent-schwand.*

*ritardando* *mp a tempo* *m. s.*

## ЛѢТНЯЯ НОЧЬ.

## Sommernacht.

Слова гр. А. Голенищева-Кутузова.

Worte von Gr. A. Golenistscheff-Kutusoff.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Op. 44. № 2.

(Original E-dur)

**Allegretto.** *mp*

Canto. *mp*

Я ви - дѣль ночь. О -  
 Ich sah die Nacht. Sie

**Allegretto.** *mp* *p*

Piano.

на пе - ре - до мной \_\_\_\_\_ вся въ чер - номъ шла, пре - крас - на - я, жи -  
 schritt vor mir da - her, \_\_\_\_\_ ein herr - lich Weib, ge - hüllt in Ne - bel -

ва - шеб - я, вол - шеб - ни - ца съ по - ник - шей го - ло -  
 schlei - er, das Haupt ge - senkt, wie von Ge - dan - ken

*mf*

вой, зар - ни - ца - ми, какъ взгля - да - ми свер -  
*schwer,* die Au - gen blit - zend von ver - halt' - nem

*mf*

ка - я. Про -  
 Feu - er. Durch -

di - mi - nu en - do

*mf*

зра - чень былъ е - я воз - душ - ный стань;  
*sich - tig war sie, Ae - ther nur und Duft,*

*p* *mf*



*pp*

но - чу - яль я ды - ха - нья зной - ный тре - петъ  
*Ausströ - mend doch glut hei - ssen A - them's Wo - gen.*

*pp*

и вѣти - ши - нѣ, какъ лас - ко - вый об - манъ не -  
*Nichts reg - te sich und doch kam's durch die Luft wie*

зри - мыхъ усть, при - зыв - ный нес - ся  
*lei - ses Lie - bes - wort mir zu ge -*

le - - - - - петъ.  
 flo - - - - - gen.

di - mi - nu -

*mp*

Ка - за - лося мнѣ, же -  
 Es bann - te mich, als

*endo* *p*

лан - на - я зо - ветъ ме - ня съ со - бой къ люб -  
 rie - fe sie mir zu, als lock - te sie zu

ВИ И НАС - ЛАЖ - ДЕ - НЬЮ. И Я ВСЕ ШЕЛЪ, — ВСЕ  
 süs - ser Lie - bes - fei - er. Ich folg - te ihr, — schritt

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a dynamic marking of *p* (piano). The piano accompaniment consists of flowing sixteenth-note patterns in both hands, with a *crescendo* marking at the beginning.

шелъ за ней вне - редъ, — объ - я - тый весь ог -  
 oh - ne Rast und Ruh, — Er - füllt — von ih - rem

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a dynamic marking of *f* (forte). The piano accompaniment also features a *crescendo* marking and a *f* dynamic marking. The piano part continues with intricate sixteenth-note textures.

номъ о - я и тѣ - нью. —  
 Schat - ten, ih - rem Feu - er.

The third system shows the vocal line ending with a *p* dynamic marking. The piano accompaniment includes a *pp* (pianissimo) marking. The piano part continues with sixteenth-note patterns, leading towards the end of the system.

*diminuendo* *ppp*

The fourth system consists of piano accompaniment in the lower two staves. It features a *diminuendo* (diminishing) marking and ends with a *ppp* (pianississimo) dynamic marking. The piano part concludes with a final chord and a fermata.

## ОДИНЪ ЗВУКЪ ИМЕНИ.

## Bei deines Namens.

Слова г-р. А. Голенищева-Кутузова.

Worte von Graf Golenistschew-Kutusow.

(Original G-moll.)

Op. 44. № 3.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Agitato.

Canto.

Agitato.

Piano.

mf

бо - лѣз - нью жгу - чей и тре - воз - ной  
 die ich zu - rück ge - drängt so lan - ge,

*animando*  
 вос - крес - ла страсть ми нув - шихъ  
 der al - ten Ta - ge Lei - den

дней.  
*schaft.*

*p* *scen*

*do* *f* *mf*

*mp*

Кругомъбли-ста-еть празд-никъ шум - ный,  
 Um mich des Fe - stes bunt Ge - prän - ge,

*p* *mf*

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line is in a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It begins with a rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of two staves. The left hand plays a bass line with some triplets and sustained notes. The right hand plays a more active line with eighth and sixteenth notes, also featuring triplets. Dynamics include *mp* for the vocal line, *p* for the piano's right hand, and *mf* for the piano's left hand.

гу - дить тол - па,  
 voll Lärm und Lust.

*mf* *p*

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line continues with a rest, followed by notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *mf* for the vocal line and *p* for the piano's right hand.

*p* *crescendo* *f*

но самъ не свой, въ по - ры-вѣ го - рес-ти без - ум - ной, 30 -  
 Mein Ohr und Blick, schweift un - be - irrt von dem Ge - drän - ge zu

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line starts with a rest, followed by notes that increase in volume as indicated by the *crescendo* marking, ending with a *f* dynamic. The piano accompaniment also shows a *crescendo* and ends with a *f* dynamic. The system concludes with a double bar line and the numbers 30 and 31, indicating the end of the page.

ву я при - ра въ ро - ко - вой.  
 dir, zu dei - nem Bild zu - rü ck.

The first system of the musical score features a vocal line in G major with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking is *mf*.

The second system shows the piano accompaniment for the second phrase of the first system. It continues with arpeggiated chords and a bass line, maintaining the *mf* dynamic.

Сло - ва ки да - ю на - у - да чу,  
 Nicht kann ich mich den Fro - hen ei - nen,

The second system of the musical score features a vocal line in G major with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking is *mf*.

на грудь скло - ня - ет - ся че - ло,  
 es ringt sich mir kein Wort her - vor,

The third system of the musical score features a vocal line in G major with lyrics in Russian and German. The piano accompaniment consists of arpeggiated chords in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking is *mf*.

*mf*

и от - вра - тьясь, ти - хонь - ко пла - чу  
 nur stil - le Thrü - nen, zu be - wei - nen

*p* *pp ritard.*

о томъ, что бы - ло и про -  
 was ich be - ses - sen und ver -

*a tempo*

шло.  
 lor.

*a tempo*

cre - - scen -

*do* *f* *p*



Графиня Наталья Федоровна Карловой.

## День отошелъ.

## Schon schwand der Tag.

Слова графа А. Голенищева-Кутузова.

Poesie von Graf A. Golenitschew-Kutusow.

(Original D-dur)

Op. 44, № 4.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Allegro moderato.

Canto.

Allegro moderato.

Piano.

День о - то -  
Schon schwand der

шелъ. Без - звучной но - чи тьма воз - двиглась вдругъ не - зыб - ле - мой стѣ -  
Tag. Laut - lo - se schwarze Nacht um - hüllt die Welt mit ih - ren dich - ten

но - ю, но полнъ е - ще за - бо - то - ю дней - но - ю  
Schlei - ern. Das mü - de Hirn, wie ger - nemöcht' es fei - ern!

*mf*

несмокнулъ бредъ у - ставша - го у - ма.  
*Die Sor - ge schweigt nicht, die der Tag gebracht.*

**Agitato.**

*p* *mf*

о, за - мол - чи!... Дай власть меч - тѣ ноч -  
 о, *schwei - ge doch!* *Gieb Raum der Phan - ta -*

**Agitato.**

ной!... *sie!*... Пусть раз - вер - нетъ ша -  
*sie!*... *Lass sie ihr gold - ge -*

*p*

теръ евой зла - то - тван - ный, пусть за - зву -  
 wirk - tes Zelt ent - fal - ten, lass ih - re

читъ въ ти - ши бла - го - у - хан - ной на - п' - вомъ  
 Bil - der, ih - re Tö - ne wal - ten, der un - sicht -

струнь на ар - фъ не - зем - ной.  
 ba - ren Har - fen Me - lo - die!

*poco ritard.*

*p a tempo*

Чтобъ до - ле - таль на - пѣвъ тотъ до ме -  
 O, flö - ge doch dies süs - se Lied mir

*p a tempo*

ня, ————— чтобъ гре - зы мнѣ гля -  
 zu! ————— O, woll - ten die - se

*mf*

*mp*

дѣ - ли пря - мо въ о - чи, чтобъ внем - ля  
 Bil - der mich um - schwe - ben, mit bun - tem

*cre* - - - *scen* - - - *do*

*f* *sempre forte*

ИМЪ, ВЪ ОБЪ - ЯТЬ - И Э - ТОЙ НО - ЧИ  
 Traum - ge - spinn - ste mich um - we - ben,

*mf*

*poco ritard.* *a tempo*

Я ОТ - ДОХ - НУЛЪ ОТЪ СУ - ЕТ - НА - ГО ДНЯ.  
 mir brin - gen die so heiss er - sehn - te Ruh!

*poco ritard.* *mp a tempo cre*

*scen - do* *ff* *dim.* *poco ritard.* *p*

Графиня Наталья Федоровна Карловой.

## Надъ озеромъ.

## An der See.

Слова графа А. Голенищева-Кутузова.

Worte von Graf A. Golenistschew-Kutusow.

(Original A-dur)

Op. 44. N<sup>o</sup> 5.

Umdichtung von G. Löwenthal.

Moderato.

Canto.

Moderato.

Piano.

*p* *crescendo* *p*

Мѣ - сяць за - дум - чи - вый, звѣ - зды да - ле - кі - я сътем - на - го  
 Sil - ber - ner Mon - denschein, schim - mern - der Ster - ne Glanz su - chen im

не - ба во - да - ми лю - бу - ют - ся;  
 Was - ser, im dun - keln ihr Spie - gel - bild.

*p* *crescendo* *mf* *f*

МОЛ - ча СМОТ - рю я на ВО - ды ГЛУ - бо - ки - я: ТАЙ - ны ВОЛ -  
 Wort - los und sin - nend blick' ich in der Wel - len Tanz. Schau - ernd ge -

*p* *crescendo* *mf* *f*

*p*

ШЕБ - ны - я СЕРД - цемъ въ НИХЪ ЧУ - ют - ся.  
 heim - niss - voll fühl' ich mein Herz er - füllt.

*p* *mp* *p*

*p* *crescendo*

Пле - щуть, та - ят - ся ла - ска - тель - но  
 Schmei - chelnd und ko - send um - plät - schern die

*pp* *pp*

*p*

НѢЖ - ны - я: мно - го въ ихъ ро - по - тѣ  
 Was - ser mich: in ih - rem Mur - meln, den

*p*

он - лы ча - ру - ю - щей, слы - шат - ся  
 lei - sen, liegt Zau - ber - kraft. Aus ih - rem

ду - мы и стра - сти без - бреж - ны - я,  
 Mur - meln er - hebt ei - ne Stim - me sich,



*mf* *p*

ГО - ЛОСЬ НЕ - ВЪ - ДО - МЫЙ, ДУ - ШУ ВОЛ - НУ Ю - ЩИЙ.  
 we - cket das Seh - nen mir. Lie - be und Lei - denschaft.

**Poco più mosso.**

НЪ - ЖИТЬ, ПУ - ГА - ЕТЬ, НА - ВО - ДИТЬ СО -  
 Schmeichelt und schre - cket, be - raubt mei - nes

**Poco più mosso.**

*ritardando*

*a tempo*

МНЪ - НІ - Е: СЛУШАТЬ ВЕ - ЛИТЬ ЛИ ОНЪ? СЪ МЪ - ТА БЪ НЕ СДВИ - НУЛ - СЯ!  
 Wil - lens mich: ruft sie zu blei - ben mir, — steh' ich wie fest - ge - bannt.

*ritardando*

*a tempo*

**Più mosso.**

Го - нитъ ли прочь? — у - бѣ - жалъ бы въ смя - те - ні - и!  
 Treibt mich hin - weg, — in Ver - wir - rung ent - flie - he ich;

**Più mosso.**

**Meno mosso.**

Въ глубь ли зо - ветъ? безъ о - гляд - ки бы ки - нул -  
 Lockt mich hin - ab, — stürz' hin - ab ich mich un - ver -

**Meno mosso.**

**Tempo I.**

ся! —  
 wandt! —

**Tempo I.**

di - mi - nu - en - do *pp*

# Есть въ сердцѣ у меня.

# In meinem Herzchen.

Слова Гр. А. Голенищева-Кутузова.

Worte von Grafen A. Golenistscheff-Kutusoff.

(Original)  
Op. 44. No. 6.

**Allegretto.**

**CANTO.**

**PIANO.**

*p* *pp*

Есть въ серд - цѣ у ме - ня  
In mei - nem Herzchen gibt's

*mp* *mf*

за - вѣт - ный у - го - локъ: лю - бовь волшеб - ни - ца  
ein Platz - chen, heimlich, klein: die Lieb' die Zau - bärin

*p* *pp*

вънемъ мирно при - ю - ти - лась. — Разъ не - ви - дим - ко - ю  
fand ein A - syl da - rin - nen. — Eh' ich es ward gewahr

пе-ре-сту-пивъ по-рогъ, — во-шла о-на ту-да —  
*schlich sie sich heimlich ein, — schloss hin-ter sich die Thür*

— и крѣпи-ко ва-тво-ри-ла съ. —  
*— und weicht nicht mehr von hin-ten.*

Сътѣхъ поръ, — ког-да ду-ша — пол-на тре-вогъ и думъ —  
*Seit - dem, — wenn mein Ge-müth — von Alltags-sor-gen schwer,*

*mp* *crescendo* *ten.*

и въпразд - ной ихъ иг - рѣ — со-зна-нъе сча-стья то - нетъ,  
*die eig' - ne Zweifel - sucht kein Glücksgefühl lässt blei - ben,*

*mp*

*f* *accelerando*

когда у-ста-лый духъ объ-ем-летъ мракъ и шумъ  
*kein Hoffnungsstrahl er - hellt das Dunkel rings um - her*

*mf*

*mp* *poco ritardando*

и су-ет-на-я жизнь кру-гомъ, какъ бу-ря, сто - нетъ,  
*und mir den Sinn be - fängt des lau - ten Ta - ges Trei - ben,*

*p*

*à tempo pp* *mp*

вне - зап - но слы - шу я      яс - ка -  
*ver - neh - me plötzlich ich*      *gar win -*

*pp* *p*

*f*

ю - щий на - пѣвъ -      то го - стья чуд - на - я  
*der süs - sen Sang:*      *die Klaus - ne - rin in mir*

*mf*

*p* *p*

по - етъ мнѣ въ - тѣ - ше - нье.      И сно -  
*singt mir von Glück und Won - ne.*      *Ich fühl'*

*pp* *p*

*mf*

- ва счаст-ливъ я, и бу-ря, при-сми-рѣвъ, ва-  
*mich neu-be-lebt, es weicht die Sor-ge bang dem*

*mp*

*f* *ritard.*

- твор-ни-цы мо-ей вѣти-ши внн-ма-етъ пѣ-ню.  
*Saug der Zau-be-rin, wie Ne-bel von der Son-ne.*

*mf* *ritard.* *p a tempo*

*pp* *ppp ritard. Ad.*